

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 MARS 2014

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	7
Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe	9
Avant-projet	17
Avis du Conseil d'État.....	18

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 MAART 2014

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp.....	7
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika	9
Voorontwerp	17
Advies van de Raad van State.....	18

EXPOSE DES MOTIFS

Le Marché commun d'Afrique orientale et australe (COMESA) est une organisation internationale composée actuellement de dix-neuf états membres de l'Afrique orientale et australe. Le Traité instituant le COMESA fut signé à Kampala (Uganda) le 5 novembre 1993 et ratifié à Lilongwe (Malawi) le 8 décembre 1994. L'Organisation vise à promouvoir l'intégration économique de l'Afrique orientale et australe par l'introduction d'un marché commun. À courte échéance une union douanière sera établie, suivie par la libre circulation des personnes et une union monétaire à plus long terme.

En mai 2005 le Conseil des ministres du COMESA, réuni à Kigali, décida de l'ouverture d'un bureau de liaison de l'Organisation à Bruxelles. La mission de ce bureau de liaison sera de développer les relations avec l'Union européenne et avec les Pays ACP, et de représenter COMESA dans les négociations internationales avec ces organisations.

L'Accord de siège entre le gouvernement belge et le COMESA, signé à Bruxelles le 2 mars 2007, vise à préciser certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique au Bureau du COMESA afin d'assurer le bon fonctionnement de celui-ci. Il contient les dispositions suivantes :

L'article 1^{er} reconnaît la personnalité et la capacité juridiques internationales au Bureau.

L'article 2 accorde l'immunité de juridiction tant à l'organisation qu'aux biens et avoirs de l'organisation utilisés dans l'exercice de ses fonctions officielles. Le COMESA peut renoncer à cette immunité pour une mesure d'exécution éventuelle.

L'article 3 établit l'immunité des biens du COMESA.

L'article 4 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 5 stipule que les locaux sont inviolables. Le COMESA peut cependant en autoriser l'accès. En cas de sinistre, l'autorisation est présumée.

L'article 6 régit les mouvements de fonds du COMESA.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika (COMESA) is een internationale organisatie die momenteel negentien lidstaten telt uit Oostelijk en Zuidelijk Afrika. Het oprichtingsverdrag werd ondertekend te Kampala (Uganda) op 5 november 1993 en geratificeerd te Lilongwe (Malawi) op 8 december 1994. Doelstelling van de organisatie is de economische integratie van Oostelijk en Zuidelijk Afrika door de oprichting van een gemeenschappelijke markt. Op korte termijn zal daartoe een douane-unie worden ingevoerd, op langere termijn gevolgd door vrij verkeer van personen en een muntunie.

In mei 2005 besliste de Raad van ministers van COMESA te Kigali dat de organisatie een verbindingsbureau zou openen te Brussel. Dit verbindingsbureau zal instaan voor het ontwikkelen van de relaties met de Europese Unie en de ACP-landen en zal COMESA vertegenwoordigen in internationale onderhandelingen met deze organisaties.

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de COMESA, dat werd ondertekend te Brussel op 2 maart 2007, verduidelijkt een aantal aspecten met betrekking tot de voorrechten en immunititeiten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van het Bureau van de COMESA. Het bevat de volgende bepalingen :

Artikel 1 van het zetelakkoord erkent de internationale rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht van het Bureau.

Artikel 2 verleent immunititeit van rechtsmacht aan de COMESA, alsmede aan de goederen en bezittingen die het aanwendt in de uitoefening van haar officiële werkzaamheden. De COMESA kan zo nodig omwille van een maatregel van tenuitvoerlegging aan deze immunititeit verzaken.

Artikel 3 voorziet in de immunititeit van de goederen van de COMESA.

Artikel 4 bepaalt dat de archieven onschendbaar zijn.

Artikel 5 voorziet onschendbaarheid van de lokalen. De COMESA kan de Belgische autoriteiten evenwel de toestemming verlenen ze te betreden. Bij rampen wordt deze toestemming verondersteld verkregen te zijn.

Artikel 6 regelt het fondsenverkeer van de COMESA.

L'article 7 accorde l'exonération en matière d'impôts directs sur les avoirs, revenus et autres biens utilisés par le Bureau pour son usage officiel. Cette exonération n'est pas accordée pour les revenus qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale.

L'article 8 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects ou de la TVA en cas d'achats importants par le Bureau strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

Les articles 9, 10 et 11 exonèrent le COMESA de tous impôts indirects sur les biens destinés à usage officiel.

L'article 12 stipule que la cession des biens du COMESA ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 13 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 14 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 15 précise les modalités d'application des exemptions fiscales octroyées aux articles 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 17.1 a).

tant donné que l'Accord est un accord de siège avec une organisation internationale liant la Belgique sur le plan international, la mention des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires se justifie par le principe général selon lequel l'État ne peut prendre de nouveaux engagements internationaux qui seraient contraires à ses obligations internationales existantes. Dans le cas présent, ceci signifie que l'exemption en question ne peut être accordée que dans les conditions et limites fixées en application des dispositions des règlements et directives communautaires et par les lois ayant transposé ces dispositions en droit belge ainsi que dans le respect de la législation belge. Par exemple, l'exonération de droits d'importation n'ouvre pas le droit d'importer des biens qui seraient sous embargo ou prohibés.

Ainsi, sur la base de l'article 15.10 de la Sixième directive TVA (77/388/CEE) du 17 mai 1977, l'exonération est octroyée par les États membres, sans préjudice d'autres dispositions communautaires, dans les conditions qu'ils

Artikel 7 verleent vrijstelling van directe belastingen op alle bezittingen, inkomsten en andere goederen die door het Bureau worden aangewend voor zijn officieel gebruik. Deze vrijstelling geldt niet voor inkomsten die het gevolg zijn van een industriële of handelsactiviteit.

Artikel 8 voorziet in de mogelijkheid tot terugbetaling van indirecte belastingen of van de btw bij belangrijke aankopen door het Bureau die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden.

De artikelen 9, 10, en 11 stellen de COMESA vrij van indirecte belastingen op goederen die zijn bestemd voor officieel gebruik.

Artikel 12 bepaalt dat vervreemding van de goederen van de COMESA alleen kan gebeuren mits inachtneming van de Belgische regelgeving ter zake.

Artikel 13 sluit de mogelijkheid uit tot vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die geïnd worden ter vergoeding van diensten van openbaar nut.

Artikel 14 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 15 verduidelijkt de toepassingsmodaliteiten van de belastingvrijstellingen die worden toegekend in de artikelen 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 17.1 a).

Aangezien het Akkoord een zetelakkoord is met een internationale organisatie dat België internationaal bindt, is de vermelding van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften verantwoord vanuit het algemene beginsel dat de Staat geen nieuwe internationale verbintenissen kan aangaan die strijdig zouden zijn met reeds geldende internationale verplichtingen. In dit geval wordt hiermee aangegeven dat de bedoelde vrijstelling slechts kan worden toegekend binnen de voorwaarden en de beperkingen vastgelegd door de bepalingen van de communautaire verordeningen en richtlijnen en door de wetten die deze bepalingen naar het Belgisch recht hebben omgezet, en met inachtneming van de Belgische wetten. Zo verleent, bijvoorbeeld, de vrijstelling van rechten bij invoer niet het recht om goederen onder embargo of verboden goederen in te voeren.

Aldus verlenen de lidstaten, onverminderd andere communautaire bepalingen, op basis van artikel 15.10 van de Zesde btw-richtlijn (77/388/EEG) van 17 mei 1977 vrijstelling, onder de voorwaarden die zij

fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels, pour les livraisons de biens destinées aux membres des organismes internationaux reconnus comme tels par les autorités publiques du pays d'accueil, dans les limites et conditions fixées par les accords de siège.

En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances correspond à l'article 42', § 3, du Code TVA, notamment le dernier alinéa, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 3, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution.

Les articles 16 à 21 traitent du statut personnel :

— Le chef du Bureau du COMESA et son adjoint bénéficient du statut diplomatique ;

— des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne :

- l'impôt sur les salaires et sur les autres indemnités ;
- l'immunité de juridiction ;
- le séjour ;
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles ;
- l'exercice éventuel d'autres activités professionnelles ;
- la franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

L'article 22 stipule que le COMESA informera annuellement l'administration fiscale belge compétente des montants des traitements, émoluments et indemnités, pensions ou rentes que l'Organisation a versé aux

vastleggen om een correcte en eenvoudige toepassing te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen, voor de leveringen van goederen aan de leden van de internationale instellingen, welke als dusdanig door de overheid van het gastland worden erkend, en dit binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de zetelakkoorden.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in de artikels 15 en 20 aan de minister van Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42, § 3, van het btw-Wetboek, met name het laatste lid, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 3 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet.

De artikelen 16 tot 21 hebben betrekking op het personeelsstatuut :

— het hoofd van het Bureau en diens adjunct genieten van het diplomatiek statuut ;

— diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft :

- de belasting op de lonen en andere vergoedingen ;
- de immuniteit van rechtsmacht ;
- het verblijf ;
- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel ;
- de eventuele uitoefening van andere beroepsactiviteiten ;
- de vrijstelling van douanerechten en btw bij de eerste installatie.

Artikel 22 bepaalt dat de COMESA jaarlijks de bevoegde Belgische fiscale administratie zal informeren over het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes die de Organisatie

membres du personnel du Bureau au cours de l'année précédente.

L'article 23 stipule que les fonctionnaires du Bureau qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents en Belgique sont exemptés de l'assujettissement obligatoire à la sécurité sociale belge ; ils disposent d'un droit d'option.

Les articles 24 à 29 disposent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Bureau. Ce fonctionnement autonome ne peut entraver le cours normal de la justice belge.

L'article 30 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 32 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

Conformément à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle de la Politique étrangère a arrêté en date du 9 juillet 2008, sur proposition du Groupe de travail Traités mixtes du 30 janvier 2007, le caractère mixte de l'Accord. Cet Accord devrait dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Accord à partir du 2 mars 2007, date de la signature de l'Accord. L'application rétroactive doit permettre au chef du Bureau du COMESA et aux autres membres du personnel du Bureau de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'Accord. L'application avec effet rétroactif ne signifie pas que l'Accord entrera en vigueur avec effet rétroactif sur le plan international. L'article en question prévoit uniquement que les dispositions de l'Accord peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de sa signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les privilèges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement du Bureau du COMESA en Belgique. En laissant rétroagir l'application des privilèges et immunités, le bon

gedurende het voorgaande jaar aan de personeelsleden van het Bureau heeft betaald.

Artikel 23 bepaalt dat ambtenaren van het Bureau die geen Belg of permanent verblijfshouder zijn vrijstelling genieten van verplichte aansluiting bij de Belgische sociale zekerheid voor ; zij genieten van een optierecht.

De artikelen 24 tot 29 bepalen dat de voorrechten en immuniteten uitsluitend kunnen worden ingeroepen teneinde het autonoom functioneren van het Bureau mogelijk te maken. Dit laatste mag evenwel geen belemmering vormen voor een behoorlijke rechtsgang in België.

Artikel 30 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 31 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

In overeenstemming met het Samenwerkingakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van Gemengde Verdragen van 8 maart 1994, heeft de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid », op voorstel van de Werkgroep « Gemengde Verdragen » van 30 januari 2007, op 9 juli 2008 het gemengd karakter van het Akkoord vastgesteld. Dit Akkoord behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Akkoord vanaf 2 maart 2007, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan het hoofd van het Bureau en aan de andere leden van het Bureau, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Akkoord. De retroactieve toepassing betekent niet dat het Zetelakkoord op het internationale vlak met terugwerkende kracht in werking zal treden. Het betrokken artikel voorziet enkel dat de bepalingen van het Akkoord, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preambule van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immuniteten van de Verenigde Naties en naar analogie van het voorschrift in de preambule van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten en immuniteten

fonctionnement et l'indépendance du Bureau peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur de l'Accord.

Le 11 mars 2010, le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi portant assentiment avec cet Accord de siège. Concernant le point 1 de cet avis, on fait référence aux clarifications ci-dessus de l'exposé des motifs à l'article 15 de l'Accord de siège. Il convient de rappeler encore une fois que le mandat donné au ministre des Finances n'implique en aucune façon que le gouvernement puisse unilatéralement modifier les privilèges fiscaux accordés dans l'Accord de siège. Une telle modification ne peut être effectuée que par un nouvel accord entre le Royaume de Belgique et le COMESA modifiant le présent Accord de siège.

En ce qui concerne le point 2 de l'avis du Conseil d'État, on se référera à la justification qui se trouve au dernier paragraphe de cet exposé des motifs.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS.

La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET.

La vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Laurette ONKELINX.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

Le ministre des Finances,

Koen GEENS.

noodzakelijk zijn voor de goede werking van het Bureau van COMESA in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van het Bureau eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Akkoord.

Op 11 maart 2010 heeft de Raad van State zijn advies gegeven bij het voorontwerp van wet houdende instemming met het voorliggende Zetelakkoord. Met betrekking tot punt 1 van dit advies wordt verwezen naar de bovenstaande verduidelijkingen in deze memorie bij artikel 15 van het Zetelakkoord. Hierbij moet nogmaals worden benadrukt dat de aan de minister van Financiën gegeven machtiging in geen geval impliceert dat de regering eigenmachtig de in het Zetelakkoord toegekende fiscale voorrechten zou kunnen wijzigen. Een dergelijke aanpassing kan uitsluitend gebeuren door middel van een nieuwe overeenkomst tussen het Koninkrijk België en COMESA tot wijziging van het voorliggend Zetelakkoord.

Met betrekking tot punt 2 van het advies van de Raad van State wordt verwezen naar de verantwoording in de laatste paragraaf van deze memorie.

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET.

De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Laurette ONKELINX.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

De minister van Financiën,

Koen GEENS.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur, de la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de la ministre de la Justice, et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur, la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, la ministre de la Justice, et le ministre des Finances, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 2 mars 2007.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van de vice-eerste-minister en minister van Binnenlandse Zaken, van de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, van de minister van Justitie, en van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de minister van Justitie, en de minister van Financiën, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 2 maart 2007.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires
étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre et
ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

*La vice-première ministre et ministre des Affaires
sociales et de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

Le ministre des Finances,

Koen GEENS.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en minister van
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en minister van
Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

*De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

De minister van Financiën,

Koen GEENS.

ACCORD**Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

dénommé ci-après « la Belgique »,

ET

LE MARCHÉ COMMUN D'AFRIQUE ORIENTALE ET AUSTRALE,

dénommé ci-après « le COMESA »,

VU le Traité instituant le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Kampala (Uganda) le 5 novembre 1993 et ratifié à Lilongwe (Malawi) le 8 décembre 1994 ;

RÉPONDANT au désir du COMESA d'installer un Bureau de liaison en Belgique, ci-après dénommé « le Bureau » ;

DÉSIREUX de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement du Bureau et au bon accomplissement de la mission de son personnel ;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

CHAPITRE I^{ER}**PERSONNALITÉ, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU BUREAU DE LIAISON DU COMESA****ARTICLE 1^{ER}**

La personnalité et la capacité juridiques internationales sont reconnues au Bureau.

ARTICLE 2

Le Bureau ainsi que les biens et avoirs du COMESA utilisés pour l'exercice des fonctions officielles du Bureau jouissent de l'immunité de juridiction sauf dans la mesure où le Bureau y renonce expressément.

ARTICLE 3

1. Les biens et avoirs du COMESA utilisés pour l'exercice des fonctions officielles du Bureau ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre ni autre forme de saisie ou de contrainte.

2. Si une expropriation était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des fonctions du Bureau. En ce cas la Belgique accorderait son assistance pour permettre la réinstallation du Bureau.

ZETELAKKOORD**Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika**

HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna genoemd « België »,

EN

DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT VOOR OOSTELIJK EN ZUIDELIJK AFRIKA,

hierna genoemd « de COMESA » ;

GELET op het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Kampala (Oeganda) op 5 november 1993 en geratificeerd te Lilongwe (Malawi) op 8 december 1994 ;

TEGEMOETKOMEND aan de wens van de COMESA om een Verbindingsbureau te openen in België, hierna genoemd « het Bureau » ;

VERLANGEND een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten nader te bepalen die vereist zijn voor het functioneren van het Bureau en voor de goede uitvoering door het personeel van zijn opdracht ;

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

HOOFDSTUK I**RECHTSPERSOONLIJKHEID, VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET VERBINDINGSBUREAU VAN DE COMESA****ARTIKEL 1**

De internationale rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht worden toegekend aan het Bureau.

ARTIKEL 2

Het Bureau, evenals de goederen en bezittingen van de COMESA die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van het Bureau, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve in de mate dat het Bureau er uitdrukkelijk aan verzaakt.

ARTIKEL 3

1. De goederen en bezittingen van de COMESA die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van het Bureau kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvoering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang.

2. Indien een onteigening mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van het Bureau in het gedrang komt. In zodanig geval zou België zijn medewerking verlenen aan de wederinstallatie van het Bureau.

ARTICLE 4

Les archives du Bureau et, d'une manière générale, tous documents lui appartenant ou détenus par lui sont inviolables.

ARTICLE 5

1. Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions officielles du Bureau sont inviolables. Le consentement du représentant du Bureau est requis pour l'accès à ses locaux.

2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas d'urgence exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La Belgique prendra toute mesure appropriée afin d'empêcher que les locaux du soient envahis ou endommagés, la paix du Bureau troublée ou sa dignité amoindrie.

ARTICLE 6

1. Sans préjudice des dispositions internationales et des dispositions communautaires européennes en la matière, le Bureau peut détenir en Belgique toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Bureau.

ARTICLE 7

1. Le Bureau, ses avoirs, revenus et autres biens destinés à son usage officiel sont exonérés de tous impôts directs.

2. Aucune exonération d'impôt direct n'est accordée pour les revenus du Bureau qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par le Bureau ou par un de ses membres pour le compte du Bureau.

ARTICLE 8

Lorsque le Bureau effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations de service importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou de la TVA, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTIKEL 4

Het archief van het Bureau en, in het algemeen, alle documenten die aan het Bureau toebehoren of door het Bureau worden bijgehouden, zijn onschendbaar.

ARTIKEL 5

1. De lokalen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van het Bureau zijn onschendbaar. De instemming van de vertegenwoordiger van het Bureau is vereist voor de toegang tot zijn lokalen.

2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in gevallen van nood die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.

3. België zal alle gepaste maatregelen nemen om de lokalen van het Bureau te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van het Bureau wordt verstoord of haar waardigheid wordt aangetast.

ARTIKEL 6

1. Onverminderd de toepasselijke internationale en Europese Communautaire bepalingen mag het Bureau in België om het even welke valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor verrichtingen die aan zijn doelstellingen beantwoorden.

2. België verbindt er zich toe de nodige toelatingen te verlenen om volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de oprichting en de werkzaamheden van het Bureau.

ARTIKEL 7

1. Het Bureau, zijn bezittingen, inkomsten en andere goederen bestemd voor zijn officieel gebruik zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Geen enkele vrijstelling van directe belasting wordt verleend voor de inkomsten van het Bureau die afkomstig zijn van een industriële of handelsactiviteit, die wordt uitgeoefend door het Bureau of door een lid van het Bureau dat voor diens rekening handelt.

ARTIKEL 8

Wanneer het Bureau aanzienlijke aankopen van roerende of onroerende goederen doet of belangrijke diensten laat uitvoeren die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirecte rechten of btw bevat, worden, telkens wanneer mogelijk de nodige schikkingen getroffen met het oog op de kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

ARTICLE 9

Le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par lui ou en son nom pour son usage officiel.

ARTICLE 10

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publiques, le Bureau peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

ARTICLE 11

Le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie à l'étranger.

ARTICLE 12

Les biens appartenant au Bureau ne peuvent être cédés en Belgique, que selon les conditions prescrites par les lois et règlements belges.

ARTICLE 13

Le Bureau n'est pas exonéré des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

ARTICLE 14

La liberté de communication du Bureau pour ses fins officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

ARTICLE 15

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les conditions et modalités d'application des articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 et des exemptions résultant de l'article 17.1 a) sont déterminées par le ministre des Finances compétent.

CHAPITRE II**STATUT DU PERSONNEL**

ARTICLE 16

Le chef du Bureau et son adjoint bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Leur conjoint et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs du personnel diplomatique.

ARTIKEL 9

Het Bureau is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op goederen die hij invoert, of die in zijn naam worden ingevoerd, verworven of uitgevoerd voor officieel gebruik.

ARTIKEL 10

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften inzake de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan het Bureau alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.

ARTIKEL 11

Het Bureau is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor hem bestemd zijn of die hij naar het buitenland verstuurt.

ARTIKEL 12

De goederen die eigendom zijn van het Bureau kunnen in België niet worden vervreemd, tenzij dit gebeurt onder de in de Belgische wetten en voorschriften bepaalde voorwaarden.

ARTIKEL 13

Het Bureau is niet vrijgesteld van belastingen, heffingen en rechten die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

ARTIKEL 14

Het recht van het Bureau om voor officiële doeleinden verbindingen te onderhouden is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van het Bureau is onschendbaar.

ARTIKEL 15

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, worden de voorwaarden en toepassingsregelingen van de artikelen 7, 8, 9, 10, 11 en 12 en de in artikel 17.1 a) vervatte belastingvrijstelling vastgelegd door de minister van Financiën.

HOOFDSTUK II**STATUUT VAN HET PERSONEEL**

ARTIKEL 16

Het hoofd van het Bureau en diens adjunct genieten dezelfde voorrechten, immunititeiten en faciliteiten als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke missies. Hun inwonende echtgeno(o)t(e) en minderjarige inwonende kinderen ten laste genieten dezelfde voordelen als de echtgeno(o)t(e) en de minderjarige kinderen van de leden van het diplomatiek personeel.

ARTICLE 17

1. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau bénéficient :

a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par le COMESA et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit du COMESA, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne ; la Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources ;

b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

2. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau bénéficient de :

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions ;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau, ainsi que leur conjoint légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière.

4. Le Bureau notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires et agents à la direction du Protocole du service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses fonctionnaires et agents :

- a) nom et prénom ;
- b) lieu et date de naissance ;
- c) sexe ;
- d) nationalité ;
- e) résidence principale (commune, rue, numéro) ;
- f) état civil ;
- g) composition du ménage ;
- h) le régime de protection sociale choisi par le membre du personnel.

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la direction du Protocole du service public fédéral Affaires étrangères.

ARTICLE 18

Les dispositions de l'article 17.1 a) ne s'appliquent ni aux pensions et rentes versées par le COMESA à ses anciens fonctionnaires et agents en Belgique ou à leurs ayants droits, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par le COMESA ou par le Bureau à ses agents engagés pour une durée de moins d'un an ou qui n'occupent pas un emploi permanent du COMESA eu égard à la mission et aux règles statutaires de cette Organisation.

ARTIKEL 17

1. Alle ambtenaren en personeelsleden van het Bureau genieten :

a) vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door de COMESA worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van de COMESA, onder voorbehoud dat België het intern belastingstelsel erkent ; België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten ;

b) wat de monetaire of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

2. De ambtenaren en personeelsleden van het Bureau genieten :

a) vrijstelling van rechtsvervolging voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften ; deze immuniteit blijft van kracht na de beëindiging van hun functies ;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten.

3. Alle ambtenaren en personeelsleden van het Bureau, hun samenwonende echtgeno(o)t(e) en inwonende minderjarige kinderen ten laste, zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de immigratie of aan de registratieformaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving ter zake.

4. Het Bureau stelt de directie Protocol van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren en personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent haar ambtenaren en personeelsleden :

- a) naam en voornaam ;
- b) geboorteplaats en -datum ;
- c) geslacht ;
- d) nationaliteit ;
- e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer) ;
- f) burgerlijke staat ;
- g) samenstelling van het gezin ;
- h) het stelsel van sociale zekerheid gekozen door het personeelslid.

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen de twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 18

Het bepaalde in artikel 17.1 a) is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die de COMESA betaalt aan haar vroegere ambtenaren en personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden, noch op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de COMESA of het Bureau betaald heeft aan haar personeelsleden die werden aangeworven voor de duur van minder dan een jaar, of die bij de COMESA geen vaste betrekking bekleden gelet op de opdracht en de statutaire regels van deze Organisatie.

ARTICLE 19

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les fonctionnaires et agents du Bureau, hormis ceux mentionnés à l'article 16, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel en Belgique.

2. Le ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

ARTICLE 20

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités, à l'exception de ceux mentionnés à l'article 17.1 a) du présent Accord.

ARTICLE 21

Pour l'exercice de leurs fonctions officielles auprès du Bureau, les fonctionnaires et agents du Bureau ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

ARTICLE 22

Le Bureau remettra avant le 1^{er} mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que le COMESA ou le Bureau leur a versés au cours de l'année précédente.

En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit du COMESA, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

De même, le double des fiches sera transmis directement par le Bureau avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

ARTICLE 23

1. Les fonctionnaires et agents du Bureau qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents en Belgique et qui n'y exercent aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions peuvent opter pour l'affiliation aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents du COMESA selon les règles de ces régimes. Ce droit d'option doit être exercé dans les deux semaines suivant l'entrée en fonction du fonctionnaire ou agent. Il doit, dans le même délai, être notifié conformément à l'article 17.4.

2. Le Bureau assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des fonctionnaires et agents belges ou résidents permanents, ainsi que des fonctionnaires et agents qui ne sont pas couverts

ARTIKEL 19

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de ambtenaren en personeelsleden van het Bureau, behalve die als vermeld in artikel 16, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik in België vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De bevoegde minister van Financiën legt de beperkingen en toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

ARTIKEL 20

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteten, behalve die waarin artikel 17.1 a) voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen toe te kennen.

ARTIKEL 21

Voor de uitoefening van hun officiële functies bij het Bureau zijn de ambtenaren en personeelsleden van het Bureau niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

ARTIKEL 22

Voor 1 maart van elk jaar zal het Bureau aan alle begunstigden een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die hen gedurende het voorgaande jaar door de COMESA of door het Bureau werden gestort.

Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van de COMESA, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

Het dubbel van de fiches zal door het Bureau vóór voornoemd datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

ARTIKEL 23

1. De ambtenaren en personeelsleden van het Bureau die geen Belgisch onderdaan of permanent verblijfshouder in België zijn en er geen enkele andere winstgevendende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de ambtenaren en personeelsleden van de COMESA, overeenkomstig de voorschriften van deze stelsels. Dit keuzerecht dient te worden uitgeoefend binnen de twee weken volgend op de indiensttreding van de ambtenaar of personeelslid. Het moet, binnen dezelfde termijn, worden medegedeeld overeenkomstig artikel 17.4.

2. Het Bureau dient ervoor te zorgen dat de Belgische ambtenaren en personeelsleden en de permanente verblijfshouders evenals de ambtenaren en personeelsleden die niet gedekt zijn door (of niet

par (ou qui n'ont pas opté pour) la protection sociale prévue par le COMESA lui-même.

3. Le COMESA s'engage à garantir aux fonctionnaires et agents en fonction en Belgique qui sont affiliés à ses régimes de sécurité sociale, ainsi qu'à leur conjoint et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, visés à l'article 17.3, des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. Les agents engagés par le Bureau qui n'occupent pas un emploi permanent du COMESA eu égard à la mission et aux règles statutaires de cette Organisation, ainsi que les personnes à leur charge, seront affiliés au régime de sécurité sociale belge.

5. La Belgique peut obtenir du Bureau ou du COMESA le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux fonctionnaires et agents du COMESA, affectés au Bureau, qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents du COMESA.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 24

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires et agents du Bureau uniquement dans l'intérêt du COMESA et non à leur avantage personnel. Le chef du Bureau doit lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice au bon fonctionnement du Bureau.

ARTICLE 25

Sans préjudice des droits conférés au Bureau et à ses fonctionnaires et agents par le présent Accord, la Belgique conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

ARTICLE 26

1. Les personnes mentionnées aux articles 16 et 17 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. Le Bureau et ses fonctionnaires et agents doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

ARTICLE 27

Le Bureau et tous ses fonctionnaires et agents collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des

gekozen hebben voor) de sociale bescherming van de COMESA, gedekt worden door het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

3. De COMESA verbindt zich ertoe haar ambtenaren en personeelsleden die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidsstelsels, evenals aan hun samenwonende echtgeno(o)t(e) en inwonende kinderen ten laste zoals vermeld onder artikel 17.3, voordelen te garanderen die gelijk zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet.

4. De personeelsleden, aangeworven door het Bureau, die bij de COMESA geen vaste betrekking bekleden gelet op de opdracht en de statutaire regels van deze Organisatie, worden aangesloten bij het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

5. België kan van het Bureau of van de COMESA de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de ambtenaren en personeelsleden van de COMESA, tewerkgesteld bij het Bureau, die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de ambtenaren en personeelsleden van de COMESA van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 24

De voorrechten en immuniteten worden uitsluitend toegekend aan de ambtenaren en personeelsleden van het Bureau in het belang van de COMESA en niet tot hun persoonlijk voordeel. Het hoofd van het Bureau dient de immunitet op te heffen in alle gevallen waarin ze een belemmering kan vormen voor de rechtsbedeling en voor zover ze kan worden opgeheven zonder de goede werking van het Bureau in gevaar te brengen.

ARTIKEL 25

Onverminderd de door dit Akkoord aan het Bureau en aan zijn ambtenaren en personeelsleden verleende rechten, behoudt België het recht om alle nuttige voorzorgen te nemen in het belang van zijn veiligheid.

ARTIKEL 26

1. De personen vermeld in de artikelen 16 en 17 genieten geen enkele immunitet van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering betreffende het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.

2. Het Bureau en zijn ambtenaren en personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving inzake wettelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig oplegt.

ARTIKEL 27

Het Bureau en al zijn ambtenaren en personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van

règlements de police et d'éviter tout abus de privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

ARTICLE 28

La COMESA, le Bureau, ainsi que tous leurs fonctionnaires et agents sont tenus de respecter les lois et les règlements belges ainsi que les décisions de justice rendues à leur égard.

ARTICLE 29

La Belgique n'encourt du fait de l'activité du Bureau sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions du Bureau ou pour ceux de ses fonctionnaires et agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

ARTICLE 30

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les Parties, peut être soumise, par l'une des Parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.

2. Les Parties désignent chacun un membre du tribunal d'arbitrage.

3. Le troisième membre du tribunal d'arbitrage est désigné par les deux Parties après consultation.

4. Le troisième membre sera le président du tribunal d'arbitrage.

5. En cas de désaccord au sujet de la personne du troisième membre du tribunal d'arbitrage, ce dernier est désigné par le président de la Cour internationale de Justice à la requête des Parties.

6. Le tribunal d'arbitrage est saisi par l'une ou l'autre Partie par voie de requête.

7. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 31

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification.

Le présent Accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des Parties.

het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immunititeiten en faciliteiten waarin dit Akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

ARTIKEL 28

De COMESA, het Bureau en al hun ambtenaren en personeelsleden dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften en aan de te hunnen opzichte gedane uitspraken.

ARTIKEL 29

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van het Bureau op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van het Bureau dan wel voor een daad of nalatigheid van zijn ambtenaren en personeelsleden die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

ARTIKEL 30

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen, kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.

2. De Partijen benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.

3. Het derde lid van het scheidsgerecht wordt benoemd door beide Partijen na overleg.

4. Het derde lid wordt Voorzitter van het scheidsgerecht.

5. Ingeval geen overeenstemming kan worden bereikt aangaande de persoon van het derde lid van het scheidsgerecht, wordt deze laatste op verzoek van de Partijen benoemd door de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

6. Een Partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.

7. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 31

Elke Partij stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving.

Dit Akkoord kan op verzoek van een Partij worden herzien.

EN FOI DE QUOI, les représentants du Royaume de Belgique et du Marché commun d'Afrique orientale et australe ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 2 mars 2007, en trois exemplaires, en langues française, anglaise et néerlandaise, les textes en langue française et anglaise faisant foi.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 2 maart 2007, in drievoud, in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, zijnde de Franse en de Engelse tekst rechtsgeldig.

AVANT-PROJET DE LOI

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 2 mars 2007.

*
* *

VOORONTWERP

Voorontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 2 maart 2007.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.868/1
DU 11 MARS 2010

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 16 février 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'arrêté de loi « portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007 », a donné l'avis suivant :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (1) et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de permettre aux Chambres législatives fédérales de donner leur assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. L'article 15 de l'Accord de siège dispose que le ministre des Finances détermine les conditions et modalités d'application des articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 et des exemptions résultant de l'article 17, paragraphe 1, a) (2).

En ce qui concerne pareilles délégations au ministre, le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé par le passé qu'il ressort du principe de légalité en matière fiscale que le législateur doit fixer lui-même tous les éléments essentiels permettant de déterminer la dette d'impôt du contribuable, tels que les catégories de contribuables, l'assiette de l'impôt, le taux d'imposition ou le tarif, et les exemptions ou modérations éventuelles et que, dès lors, une délégation de pouvoir au gouvernement — *a fortiori* à un ministre — portant sur la détermination d'un ou de plusieurs de ces éléments est, en principe, inconstitutionnelle (3).

L'autorité dont émane la demande d'avis a manifestement conscience des problèmes de constitutionnalité que les dispositions peuvent poser sur ce point et apporte à cet égard les précisions suivantes dans l'exposé des motifs du projet de loi :

- (1) Dès lors qu'il s'agit d'un projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.
- (2) Les articles concernés de l'Accord de siège prévoient notamment différentes exemptions d'impôt.
- (3) Voir notamment l'avis 46 342/3 du Conseil d'État, section de législation, du 15 avril 2009 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 4 février 2010 portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de médecine militaire, signé à Bruxelles le 2 juin 2008, *Doc. Parl.*, Parl. Brux.-Cap., 2009, n° A-16/1, p. 6-7.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.868/1
VAN 11 MAART 2010

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 16 februari 2010 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007 », heeft het volgende advies gegeven :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de federale Wetgevende Kamers te laten instemmen met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In artikel 15 van het Zetelakkoord wordt bepaald dat de minister van Financiën de voorwaarden en de toepassingsregelingen vastlegt van de artikelen 7, 8, 9, 10, 11 en 12 en de in artikel 17, lid 1, a), vervatte belastingvrijstelling (2).

Wat dergelijke delegaties aan de minister betreft, merkte de Raad van State, afdeling Wetgeving, in het verleden reeds op dat uit het legaliteitsbeginsel in fiscale zaken voortvloeit dat de wetgever zelf alle wezenlijke elementen dient vast te stellen aan de hand waarvan de belastingschuld van de belastingplichtige kan worden bepaald, zoals de categorieën belastingplichtigen, de grondslag van de belasting, de aanslagvoet of het tarief, en de eventuele vrijstellingen en verminderingen, en dat derhalve een delegatie van bevoegdheid aan de regering — *a fortiori* aan een minister — die betrekking heeft op het bepalen van één of meer van die elementen, in beginsel ongrondwettig is (3).

De adviesvragende overheid is er zich blijkbaar van bewust dat op dat punt vragen kunnen rijzen met betrekking tot de grondwettigheid van de regeling en verstrekt in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet in dat verband de volgende verduidelijking :

- (1) Aangezien het om een ontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.
- (2) In de betrokken artikelen van het Zetelakkoord worden onder meer diverse vrijstellingen van belasting verleend.
- (3) Zie onder meer advies 46 342/3 van de Raad van State, afdeling Wetgeving, van 15 april 2009 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 4 februari 2010 houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité voor militaire geneeskunde, ondertekend te Brussel op 2 juni 2008, *Parl. St.*, Br H Parl., 2009, nr. A-16/1, p. 6-7.

« En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances correspond à l'article 42, § 3, du code TVA, notamment le dernier alinéa, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 3, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution. »

2. Selon l'article 3 du projet, la loi en projet produit ses effets le 2 mars 2007. L'attribution d'un effet rétroactif à la loi n'implique toutefois pas que, de ce fait, l'Accord de siège rétroagira également.

Aux termes de l'article 24, paragraphe 1^{er}, de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités (1), un traité entre en vigueur suivant les modalités et à la date fixées par ses dispositions ou par accord entre les États ayant participé à la négociation. L'article 24, paragraphe 2, de cette convention dispose que, à défaut de telles dispositions ou d'un tel accord, un traité entre en vigueur « dès que le consentement à être lié par le traité a été établi pour tous les États ayant participé à la négociation ».

Le présent Accord dispose en son article 31 que chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur de cet Accord et que l'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification. L'Accord de siège n'entrera dès lors en vigueur que le premier jour du deuxième mois après que chacune des parties en aura informé l'autre.

L'article 3 du projet doit dès lors être omis (2).

La chambre était composée de

M. M. VAN DAMME, président de la chambre,

MM. J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,

MM. M. RIGAUD et M. TISON, assesseurs de la section de législation,

Mme A. BECKERS, greffier.

(1) Cette convention a été approuvée par la loi du 10 juin 1992.

(2) L'intention qui, selon l'exposé des motifs, est à la base de l'article 3 du projet ne sera pas réalisée par l'attribution d'un effet rétroactif à la loi d'approbation. Pour que certains privilèges et immunités figurant dans l'accord concerné puissent déjà être appliqués unilatéralement en droit interne durant la période s'étendant de la signature de l'accord à son entrée en vigueur, il faut qu'une disposition légale rédigée expressément et spécifiquement en ce sens le permette.

« Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in de artikels 15 en 20 aan de minister van Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42, § 3, van het btw-wetboek, met name het laatste lid, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, namelijk het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 3 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet. »

2. Blijkens artikel 3 van het ontwerp heeft de ontworpen wet uitwerking met ingang van 2 maart 2007. Het verlenen van terugwerkende kracht aan de wet heeft evenwel niet tot gevolg dat het Zetelakkoord daardoor ook met terugwerkende kracht in werking zal treden.

Luidens artikel 24, lid 1, van het verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht (1), treedt een verdrag in werking op de wijze en op de dag zoals geregeld in zijn bepalingen, of krachtens overeenstemming tussen de staten die hebben deelgenomen aan de onderhandelingen. Artikel 24, lid 2, van het voornoemde Verdrag bepaalt dat, indien dergelijke bepalingen of een dergelijke overeenstemming ontbreken, een verdrag in werking treedt « zodra de instemming door het verdrag gebonden te worden, vaststaat voor alle Staten die hebben deelgenomen aan de onderhandelingen ».

Het voorliggende Akkoord bepaalt in zijn artikel 31 dat elke partij de andere partij ervan in kennis stelt dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan en dat het Akkoord in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving. Derhalve zal het Zetelakkoord pas in werking treden op de eerste dag van de tweede maand nadat elke partij de andere partij hiervan in kennis heeft gesteld.

Artikel 3 van het ontwerp dient dan ook te worden weggelaten (2).

De kamer was samengesteld uit

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

De heren J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

De heren M. RIGAUD et M. TISON, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

(1) Dit verdrag is goedgekeurd bij de wet van 10 juni 1992.

(2) De bedoeling die volgens de memorie van toelichting ten grondslag ligt aan artikel 3 van het ontwerp wordt niet gerealiseerd door het verlenen van terugwerkende kracht aan de goedkeuringswet. Opdat bepaalde voorrechten en immuniteten die zijn vervat in het betrokken akkoord reeds eenzijdig in het interne recht zouden kunnen worden toegepast gedurende de periode van de ondertekening van het akkoord tot de inwerkingtreding ervan, dient dit te worden mogelijk gemaakt door middel van een uitdrukkelijke en specifiek daartoe geredigeerde wetsbepaling.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le greffier,

M. VERSCHRAEGHEN.

Le président,

M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

De griffier,

M. VERSCHRAEGHEN.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.